

## **Xcarta San Pablo Huantu Tzoknilh Filemón**

San Pablo tzóknilh umá actzu carta chatum xca-najlani Cristo huanti xuanicán Filemón. Umá cristiano xkalhiy chatum xtasacua xuanicán Onésimo huanti xtamahuanit cumu la xtatlahuay luhua cristianos amá makán quilhtamacú, y xlá xmas-cujuy cumu la xtachín umá tasacua. Acxni Onésimo sítzilh y niaj patipútulh lata xmascujucán cumu la takalhín, xtzalatáxtulh nac xchic xpuchiná. Antá alh latamay nac amá lanca xacachi-quin Roma antanícu xtanuma San Pablo nac pulachín. Cumu xtalalakapasa xan Onésimo lakapaxialhnán nac pulachín y San Pablo tzúculh lima-kalhchuhuinjy xlacata pi calipáhua Quimpuchinacán Jesús. Onésimo ni xman lipáhua sino que hasta tzúculh maktayay San Pablo lata xxliscujma xtachuhuín Dios.

Pero Onésimo juerza xlitaspítit xuanit nac xla-catín Filemón huanti xpuchiná porque huá xtamahuanit, huá xpalacata San Pablo litzokniy umá carta antanícu huanij pi catláhualh lanca litlán camakamaklhtinampá Onésimo, pero huanij pi niaj chuná calipúlhalh cumu la chatum xtasacua huanti xman huá mapeksiy cumu xtamahuanit, huata calimáxtulh cumu la xtalá huanti luu xlica-çana paxquiy caj xpalacata cumu na aya lipahuán Cristo.

<sup>1</sup> Aquit Pablo huanti quilitamacnučanit nac pulachín caj xpalacata cumu cliscujma y clipa-

huán Quimpuchinacán Cristo Jesús, luu cana lipaxúhu ctzoknimán eé quincarta, aquit xahua quintalacán Timoteo, y ccamacanimachán huix Filemón huanti luu cpaxquiyan porque na acxtum quilatascujmanáhu. <sup>2</sup> Na luu lipaxúhu ccaxakatlilacamachá tamakolh cristianos huanti talipahuán Cristo y antá tatamacxtumiy nac mínchic, chuná cumu la quintalacán puscat huanicán Apia xahua Arquipo, umakolh natalán xlicana pi ankalhiná quincamaktayanítán. <sup>3</sup> Clacasquin pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo ankalhiná cacasiculanaṭlahuán y cacamaxquin huantu tlan latámat.

*Pablo lichuhuínán lácu kalhiy tacanájat Filemón*

<sup>4</sup> Aquit ankalhiná cpaxcatcatziniy Quintlaticán Dios caj mimpalacata nac quioración acxni ckalhtahuakaníy, <sup>5</sup> porque aya quilítachuhuínancanít lata lácu akstítum lipahuana Quimpuchinacán Jesús y calakalhamana latachá tícuya cristiano y huanti talipahuán y tatapeksiniy Dios. <sup>6</sup> Y cumu huix na huá lipahuana tamá Dios huanti na aquit clipahuan, xliankalhiná aquit climaakatzankey xlacata pi camaxquin liskalala laqui huix naakataksa xanícu ma lacuán xtascújut huantu xtlahuaputún nac quilatamatcán huanti lipahuanáhu Cristo Jesús. <sup>7</sup> Koxutá huix Filemón, xlicana luu clakalhamanán, caj lata quincalítachuhuínancanítán lácu huix calakalhamana cristianos, xlihuak natalán huanti uú tahuilánalh takalhinít lanca tapaxuhuán y licamama nac xnacujcán y aquit na ckalhiy tapaxuhuán caj xpalacata lácu akstítum lápat.

*Pablo makchuhuínán Onésimo*

<sup>8</sup> Masqui xlicana pì aquit xapóstol Cristo y cka-  
lhìy lìmapeksín nacuaníyán huantu huix milit-  
láhuat, <sup>9</sup> pero aquit nìchuná ctlahuama, hu-  
ata camán huaniyán para xlicana quimpaxquiya  
chuná cumu la aquit cpaxquiyan lihuana calaca-  
pástacti pì aquit Pablo aya ckolunittá y ctanuma  
nac pulachin caj xpalacata cumu clipahúan Cristo  
Jesús. <sup>10</sup> Csquiniyán aktum lanca litlán caj xpala-  
cata Onésimo mintasacua pero xtzalanit porque  
clacasquín nacatziya pì chú litaxtunit cumu la  
quinkahuasa porque likálhìlh sasti xlatámat caj  
quimpalacata acxni climakalhchuhuínìlh Cristo  
uú nac pulachin, pero chú cmalakachanimán y  
climaakatzankeyán pì calakalhámanti.

<sup>11</sup> Masqui xlicana pì minit quilhtamacú tamá  
Onésimo caj xtamañhuanita y mintasacua xuanit  
porque nì xkatiy xtascújut, pero lanchú luu scu-  
lujua y tlan naquincalimacuaníyán la huix cumu  
la aquit. <sup>12</sup> Huá xpalacata aquit climalakacha-  
nimachán; lipaxúhu camakamaklhtinampi y cali-  
púlhca cumu lámpara aquit cchanchá. <sup>13</sup> Aquit  
ctilacpúhua pì catamakxtekkelh laqui naquimak-  
tayay huantu milacata lihuán ctanuma nac pulá-  
chin caj xpalacata xtachuhuín Cristo. <sup>14</sup> Pero nìtu  
ctlahuaputún huantu huix nì catziya, chicá para  
xamaktum nì namatlantiya, xahuachí laqui nì  
nalacpuhuana para luu juerza clacasquín naqui-  
maktayaya porque chuná lakchán, huata cla-  
casquín para xlicana quimaktayaputuna man  
calacapástacti y ya tapaxuhúan caquimaktaya.  
<sup>15</sup> Clacpuhuán pì Dios lacásquìlh caakxtekmákalh

masqui ni luu makas quilhtamacú laqui acalístán tlan namakamaklhtinana cumu huantí na xlicana lipahuán Cristo y lipaxúhu natalatapaya canec-xnicahuá quilhtamacú nac milakstipán. <sup>16</sup> Pero Onésimo niaj calimaxtu cumu la chatum tasacua huantí tamahuanita, huata mininiyán capaxqui cumu la mintalá. Xlicana pi aquit cpaxqui, pero atzinú huix mininiyán napaxquiya, ni xlacata cumu para huix scujnimán sino porque na huá lipahuán Quimpuchinacán.

<sup>17</sup> Filemón, para xlicana quimpaxquiya cumu la mintala pus lipaxúhu camakamaklhtinampi Onésimo, y cacatzi cumu lámpara aquit chanchá. <sup>18</sup> Para túcu limakalipuhuán o para tlak lakahuilanín pus aquit caquimataji. <sup>19</sup> Aquit Pablo man quimacán camacán camán litzokniyán eé tachuhuín y cuaniyán: ¡Xlihuak huantu xlahuilanín aquit naxokoniyán! Pero mininiyán luu lihuana calacapástacti, ¿tícu luu pulh limakalhchuhuínín amá xtachuhuín Cristo laqui nakalhiya laktáxtut? Xlicana quitaxtuy pi na huintú quilakahuilani. <sup>20</sup> Xahuachí aquit climaxtuyán cumu la quintalá porque ccatziy pi lipahuana Cristo, na ccatziy pi paxquinana y pímpat quintlahuaniya umá lanca litlán huantu aquit climaakatanzkemán, pus chuná lan nalimakapaxuhuaya quinacú.

<sup>21</sup> Huá xpalacata juerza clitzoknimán porque aquit ccatziy pi huak naquinkalhaxpata huantu naclimapeksiyán, y ccatziy pi hasta lhuhua atzinú pímpat tlahuaya huantu aquit csquinimán. <sup>22</sup> Nachunalitúm climaakatanzkeyán pi caquincaxtlahuanipi antanícu nactamakxteka, porque

cumu huixinín chuná likalhtahuakaniyátit Dios, pus aya claclhcahuilínit pì nì makas quilhtamacú nacanachán calakapaxialhnanán.

*Pablo ahuatá xakatlilacán Filemón*

<sup>23</sup> Luu cana lipaxúhu caxakatlilacamachán quintalacán Epafras, huá umá quintalacán lacxtum quintatanuma nac pulachin caj xpalacata Cristo Jesús. <sup>24</sup> Nāchuná caxakatlilacamachán Marcos, Aristarco, Demas xahua Lucas, huatunín umakolh tì quintamaktayamánalh nac quintascújut.

<sup>25</sup> Clacasquín pì huá Quimpuchinacán Jesucristo cacasiculanatlahuán xlihuak huixinín.

**Xasasti talacaxlan**  
**New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,**  
**Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4